

SCHANEN, François: *Grammatik Deutsch als Fremdsprache*. Iudicium, Múnich, 1995.

El germanista francés Schanen, consciente de la necesidad de incluir principios pedagógico-didácticos en la descripción gramatical para una mejor y más adecuada asimilación del sistema lingüístico alemán por parte del estudiante extranjero, elabora una gramática específica del alemán como lengua extranjera con alcance universal. La gramática se dirige a un público gremial (profesorado, como apoyo a sus clases, y estudiantado, como aclaración a sus dudas) con previos conocimientos de alemán y procedentes del ámbito universitario. Este objetivo, entre otros, de que “eine Lernergrammatik muß didaktisch brauchbar bleiben” (14) le confiere una impronta especial, la de presentar una gramática de prototipos de grupos sintagmáticos, donde los sintagmas se consideran unidades morfo-sintácticas funcionales que siguen en su trazo una progresión siempre ascendente. Así, los elementos sintagmáticos junto con sus particularidades morfológicas y combinaciones sintácticas se introducen de forma cíclica, posibilitando una eventual comparación o traducción a la lengua materna del discente, cualquiera que ésta sea.

Como *Lernergrammatik* o gramática pedagógica se caracteriza por su enorme sistematicidad y, en ocasiones, peca de cierto carácter telegráfico que comprime un exceso de información. Sin embargo, lo que la hace especialmente útil, desde el punto de vista didáctico, es que lo necesario y más frecuente adquiere un rango prioritario en la descripción gramatical mientras que lo accesorio (largas listas de excepciones, rarezas lingüísticas y variantes regionales o registros) es omitido.

La concepción terminológica se aleja de la tradicional aunque se halla convenientemente explicada además de contener un índice de las notaciones empleadas.

Como gramática de prototipos sintagmáticos discierne entre 8 grupos sintácticos esenciales que se encuentran definidos en un capítulo introductorio a modo de nota previa y divididos en tres apartados: A) este apartado designa los grupos susceptibles de ser flexionados y de presentar cambios en su estructura morfológica y abarca al grupo verbal, grupo nominal, grupo de infinitivo y grupo participial; B)

este apartado engloba al único grupo, el adjetival, que sólo se flexiona en base a la función que desempeña en cada caso pertinente; C) este apartado engloba todos los grupos que presentan una invariabilidad morfológica como son el grupo preposicional, el grupo de las conjunciones y los grupos de lexemas no marcados.

La gramática se inicia con la presentación del grupo verbal, donde se precisan de antemano sus características léxicas, morfológicas (con/sin prefijos, complejos verbales léxicos: FVGs, unidades fraseológicas idiomáticas), semánticas (*Aktionsarten*) y sintácticas (estructura valencial). Todo ello siempre desde el punto de vista del discente extranjero.

El segundo capítulo se adentra con algo más de detalle en el programa valencial del verbo (programas monovalentes, bivalentes, trivalentes) y en la rección de determinados actantes (obligatorios y facultativos) siempre bajo la atenta mirada de los efectos comunicativo-pragmáticos.

El tercer capítulo se detiene en los aspectos puramente morfológicos, pero nunca separadamente de su función, de las seis categorías verbales: tiempo, modo, persona, número, aspecto y voz. Aquí se representan sistemáticamente los paradigmas de conjugación verbal. Sin embargo, nos ha llamado poderosamente la atención el estilo lacónico empleado, la parquedad de las definiciones y la acumulación de tecnicismos muy dispares a los ya sobradamente conocidos y consagrados por la gramática tradicional que no dejan de ser una ventaja para el discente extranjero de cualquier idioma.

El cuarto capítulo centra su atención en lo que tradicionalmente se designaba mediante *Satzgliedstellung* y que en esta gramática se toma desde la perspectiva verbal como “die Verbalgruppe: Strukturen und Stellungsfelder” (77). El análisis se efectúa siguiendo el esquema de capítulos precedentes, esto desde el punto de vista semántico-informativo (Thema/Rhema), comunicativo-pragmático (ilocución, etc.) y sintáctico (linearidad y concatenación).

El quinto capítulo se prodiga al análisis de los grupos de infinitivo y parcial, los cuales se tratan separadamente por ser formas no personales y por propiciar esquemas estructurales especiales ya que son capaces de introducir construcciones oracionales.

El sexto capítulo trata con algo más de detenimiento el grupo nominal, sus constituyentes básicos y la cuestión del género. De la misma forma que en el capítulo relativo al grupo verbal se examinan primero sus propiedades morfológicas (composición y derivación de palabras) y semánticas. Seguidamente se examina su estructura semántico-funcional y distribucional en otro capítulo, el séptimo. El capítulo octavo versa sobre las formas de plural de los constituyentes básicos del grupo nominal, mientras que en el décimo se examinan los determinantes y las declinaciones del grupo nominal. En los cinco capítulos restantes se examinan el grupo adjetival, los pronombres, el grupo preposicional, el grupo de las conjunciones y, finalmente, las unidades invariables pero de alto contenido informativo y comunicativo. A lo largo de todos los capítulos queda patente que la formulación de las reglas internas y su formalización en la descripción lingüística siempre tienen en cuenta los actos o actuaciones lingüísticas observables por medio de patrones comunicativos complejos, según palabras del propio autor:

Wenn man allen sprachlichen Erscheinungen gerecht werden will, müssen funktionale, kommunikative und pragmatische Standpunkte in die Untersuchung mit einbezogen werden. (77)

Esta gramática, en su conjunto, merece nuestra atención por ser una de las pocas gramáticas existentes en el mercado con esa función, sin embargo creemos que toda la información contenida en ella se compila de una forma muy apurada, lo que puede tener sus ventajas e inconvenientes. El inconveniente, a nuestro juicio, es que se sintetiza en exceso, la letra es demasiado pequeña y los ejemplos apenas destacan. Las ventajas, por el contrario, son las numerosas tablas, paradigmas y gráficos que ejemplifican las reglas más operativas según criterios de frecuencia que pueden ser de gran ayuda al discente. Por otra parte, el análisis, la exposición y la visión didáctica de cada uno de los aspectos de la lengua alemana se adecuan a los objetivos específicos de la disciplina *Deutsch als Fremdsprache*.

Carmen Gierden